closed file
despatch

Govt. II-27—104,006—4-11-49.

Education (1950) Department.

Ms SERIES.

1

G.O. NO. 2920 Edn

G.O.Ms pp53-54c.

Dated 30 — 10 — 50.

45

[Despatch Abstract.]

Books and publications — poet Bharathi's works publication of — Constitution of a committee — proposals Approved.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

---

(2)

CONFIDENTIAL.

From
H.M. Small Esq., O.B.E.,
M.A., LL.B.,
Government Solicitor,
Madras.

To
The Secretary to the Government of
Madras, Education & Public Health
Department, Madras.

3387, 9th November 1948.

Sir,

Bharathi's songs - Acquisition of copyright - Your memorandum No. 38864.G3.48.11 of the 28th ultimo.

--

In continuation of my letter No. 3350 of the 5th instant I now return the enclosures to your memorandum (33 sheets), safe receipt of which please acknowledge at your convenience.

2 It would be impracticable to attempt at this stage of the Coimbatore Suit to determine in which person or persons resides the copyright (if any) in the literary and/or artistic works of the poet. It is alleged in paragraph 30 of the Written Statement of the first defendant that the ~~paragrap~~ poet resided in Pondicherry, foreign territory, when he composed the Kannan Pattu poems. If he published them there in the first instance no copyright can subsist in any person or persons in India in those published works. See section 1(a) of the English Act of 1911. Also it should be ascertained whether all or any of the poet's works were first published in India in Tamil and were afterwards translated into English and published by himself or anyone else in English, or vice versa since section 4 of the Indian Act of 1914 will then apply. If the poet himself or anyone else as his assignee or licencee did any translations from one language to another within ten years after his first publication then copyright in such translations will persist for the full period of 50 years after his death: if no such translations were made within the said period of ten years then copyright in respect of translations of those particular works has lapsed and anyone can now translate and publish the works freely.

M

3 Again, assuming that Mr. Meiappa Chettiar did obtain a valid assignment of the right to recite or perform the songs and/or poems or any of them it is to be noticed that he has apparently already, on his own admission in paragraph 9 of his letter of the 2nd June last to the Hon'ble the Premier of Madras, granted free licence (until 1971) to All India Radio and the Travancore and Mysore Radios to perform all the said songs.

4 Thus it will be seen that any right which the Government of Madras may ultimately acquire in the works of the poet may prove to be extremely limited and for this reason a detailed enquiry should first be made into the history of the publications and all translations of the poet's songs and peoms with reference to time and place of publication and translations respectively.

5 Publication in India and Pondicherry would be deemed to be simultaneous if the Indian publication took place not later than fourteen days after the respective Pondicherry publications. See section 35(3) of the English Act.

6 So far as copyright may still subsist in any person or persons in any particular works of the poet all copyright holders and assignees of any particular rights may join in one deed of assignment in favour of Government and, on hearing from you further with any additional useful information that can be gathered on the lines indicated above, I shall draft a suitable form of assignment.

Yours faithfully,

H.M. SMALL,
Government Solicitor.

/True copy/

Copy of Govt. Confdl. Memorandum No. 38864/G3/48-14, Education, dated 10th January 1949, to the Collector of Tirunelveli.

--

Sub: BHARATHI'S SONGS - Acquisition of copyright.

--

The Government have under consideration a proposal to acquire the copyright in the late Poet Subrahmanya Bharathi's works in order that the songs of the Poet can be made available to the public at large.

2. Copies of Memorandum No. 38864-G3-48-11, Education, dated the 28th October 1948 addressed to the Government Solicitor and his reply thereto in his letter No. 3387 dated the 9th November 1948 on the subject are forwarded to the Collector for information. The Collector's attention is invited to the points raised by the Government Solicitor in his letter and he is requested to make an investigation into the points on which information is sought by the Government Solicitor, by contacting the members of the Poet's family who are stated to be in the Tirunelveli district, and submit a detailed report to Government at an early date.

3. The suit in the Coimbatore District Court referred to in the correspondence forwarded has not yet been finally disposed of.

M.V. SUBRAMANIAN,
Secretary to Government.

~~To~~
~~The C~~ /True copy/

4

5

1

COVER

(4)

L.Dis.573/49

Collector's Office,
Tirunelveli, dated 18-2-49.

From
K. Ghulam Mahmood Sahib Bahadur, B.A.,
Collector, Tirunelveli.

To
The Secretary to the Government,
Education and Public Health Department,
Madras.

Sir,

Sub: BHARATHI'S SONGS - Acquisition of Copyright.

--

Ref: Government Memo.No. 38864.G.3.48.14 dated 10-1-49. 3 ante

--

Srimathi Chellammal, the widow of the late poet Subramania Bharathi, and Srimathi Thangammal, his elder daughter are now residing in Kailasapuram in Tirunelveli Junction. Sambasiva Iyer, the maternal uncle of the poet is residing at Ettayapuram in Koilpatti taluk. The second daughter of the Poet, Srimathi Sakunthala is now residing with her husband in Borneo.

2. According to Sambasiva Iyer, the maternal uncle of the poet, none of the 16 poems referred to in the Government Memo. No. 38864 G.3.48.11 dated 28-10-48 were published at Pondicherry. He states further that the manuscript copies of the poets' songs which were available at Pondichery, Kadayam, Ettayapuram and Madras, were all collected by the poet's cousin Sri Viswanatha Iyer and published by him in Madras after the death of the Poet. He is not able to give any other useful information; but suggests that the cousin of the late Poet, mentioned above, who is now working as Headmaster in the High School at Manamadura may be consulted for further details.

3. In their statement made before the Tahsildar, Tirunelveli on 11-2-49 the wife and daughter of the poet say that the following 9 songs were composed by the late poet between the years 1910 and 1918 when he was at Pondichery and they were got printed at Pondichery by the Poet at his cost.

1. Kannanpattu.
2. Gnanaratham
3. Panjali Sabatham
4. Dhesia Gheethangal
5. Pappa Pattu
6. Murasu
7. Auril Onru
8. Kanavu
9. Thangaval Narikathai

They state that the above works were subsequently published at Madras by them after the poet's death in 1921. They also say that the remaining songs of the poet were first published by them only from Madras. They admit that they gave away in 1931, the copyright of the poems mentioned in the Government references to the Bharathi Prasuralayam for a consideration of Rs. 4,000/-. They add that the copyright of the poems Auril Onru, Kanavu and Thangaval Narikathai is still reserved by them.

4. It is not ascertainable whether any of the works which were first published in India in Tamil were afterwards translated into English or vice versa. The dependents and the maternal uncle of the late poet are not able to give any other useful information. If deemed fit, the cousin of the poet Sri C. Viswanatha Ayyar, B.A.L.T., Headmaster of the Manamadura High School at Manamadura may be got examined for further particulars.

5. The statements of (1) Sri Sambasiva Iyer and (2) the widow and daughter of the late Poet are enclosed.

xxxxx
19-2-49
For Collector.

/True copy/

From
C. Visvanathan, B.A., L.T.,
Bharati Nilayam,
Manamadura.

To
The Hon. the Minister for Education,
Government of Madras,
Madras.

Sir,

Now that the Government have arranged to take over the rights of publishing Bharati's literary works, permit me to place before you the following points for your kind consideration.

1. While thanking the Government for giving me time for one year or for such further period as may be agreed upon, within which I may sell the existing stock of the published works of Bharati, I may submit that, if the Government should begin publishing forthwith fresh editions of Bharati's works either on their own account or through their authorised publishers, it will adversely affect the sales of my present A stock. I may therefore request the Government to give effect to their scheme of publication at least six months hence. If this is not acceptable, the Government may start publishing those works now, in B which there is no stock with me. (I have already furnished a list of the stock with me - Schedule II of my Assignment Deed).
III on p.6 of (W)

I am suggesting this not only in my interest but also in the interest of the Government, as, in the event of the bulk of my stock being left over at the expiry of the period allowed me, the Government's liability in the matter of taking over the unsold stock will be heavy C indeed, due to competitive publication.

I may be permitted to mention in this connection that:

(1) at present we have a fairly good stock of Bharati's works to meet the demand of the public,
(2) the price of our publications has all along been, and is, considerably low, compared with any similar publications, and
(3) most of our stock are fresh, being 1948-49 editions.

D 2. I also request that the Government may be pleased to issue a circular to the educational institutions, libraries etc., in the Presidency, recommending the works (as listed in the Schedule) for class or library use, as they are doing with regard to other similar works.

E 3. In case the Government engage agents or publishers for printing and pushing on the sales of Bharati's works on terms and conditions that the Government may choose to lay down, I request that I may also be one such agent or publisher, having regard to the fact that, with my experience of the publication of these works during the last 18 years and more, I am confident that I can very favourably compare with any publisher.

F 4. Should the Government contemplate the setting up of a Committee or Board of Editors for publishing, on their own account, the poet's works, life, etc., my services will always be available for them if, in their opinion, my relationship with the poet, my personal knowledge of the details of his life and my thorough and critical study of his works will be of some use in the work they may be undertaking.

Let me conclude by once again requesting the Government to consider the above suggestions, which are offered, quite in keeping with the spirit in which the Government have taken over the rights.

Bharati Nilayam,
Manamadura,
22nd March, 1949.

Yours ~~x~~in service,

C. VISWANATHAN.

/True copy/

சி. விசுவநாதன், பி.ஏ.,எல்.டி.,

"பாரதி நிலையம்"
மானாமதுரை

9

3. 8. 49

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
6 - AUG 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

(8)

Dear Sir,

60064

I request you to kindly let me know what steps the Govt. have so far taken to publish the works of ~~the~~ Poet Bharati — whether they propose to undertake the publications themselves or leave them to others or in other words whether they have made any move in the matter.

I shall feel highly obliged if you will send a line in reply in the self-addressed cover enclosed herein.

With best regards,
Yours Sincerely,
C. Viswanathan

11

(7) E & P. H (92)

(C. No 60064/49)

D.O. No. 60064-92/49-1 Edn. dt-24-8-49.

The postal envelope at p. 3 ante should be used for despatch.

Dear Mr Viswanatha Iyer,

Bharathi's works – Publication.

Cf

With reference to your letter of the 3rd August 1949 on the above subject, I am desired to state that the Govt. have not taken any decision, yet, on the question of the publication of the works of the Poet Bharathi. The Govt. have made a note of ~~your~~ the suggestions which you have offered in the matter. ~~and which~~ These suggestions will be considered when that question is examined.

Y. S.

Sri C. Viswanatha Iyer, B.A., L.T.,
Headmaster,
High School,
Manamadurai.

22.8.49.

Note

The Govt. have passed final orders regarding the copyright in Bharathi's works, only early this month. Sometime ago Sri C. Viswanatha Iyer from whom the copyright in Bharathi's works was acquired, made certain suggestions as regards the publication of those works, after

(J) G.O. No 2467 Edn. 2.8.49

pages 187-188
4 & page 49 of in
(file: G.O. No. 2467 Edn.

12

2

after the Govt. have acquired the Copyright.

A/ The D P I's remarks will be obtained separately on those suggestions & generally on the question of the future publication of the works. ~~After receipt of their reply, a draft letter will be put up. Stood st. sd.~~

22.8.49

23/8/49

S

Take action on it expeditiously

24/8

File is being separately subd.

22/8/49

Noted

The file on the subject has been separately subd.

15.9.49.

To be added to c No.63871/49.

II DRADTS.

Draft I.

(8)

13

E.& P.H.(G2).

Letter/Ref. No.63871-G2/49-3Edn., Dated 15-10-49.

To

Sri C. Viswanatha Iyer, B.A., L.T.,
Bharathi Nilayam,
Manamadura.

(with an extract of sec 4 of the Indian Copyright Act 1914)

Sir,

SUB: BHARATHI'S WORKS - Copyright in.

I am directed to state that the Govt. would like ~~the~~ to consider the question of the rights they now have in respect of the translations of the Poet Bharathi's works. The Copyright in translations is governed by section 4 of the Indian Copyright Act, 1914 an extract of which is enclosed for your reference. I am to ask that you will be so ~~good~~ good as to furnish information if possible, on the following points:-

(i) When were the Poet's works mentioned in the Transfer Agreement between you and the Govt. ~~were~~ first

P.T.O. -2-

Ap Sectn 15/10

17.10.49

Fso we on the reverse 16/10

p.461 of Vol VI - Unrepealed Central Acts -

14

published and where; and

(ii) Whether translations were published of any of the Poet's works and if so, of which of the works and in what language or languages and in what year or years.

Y.F.

29.9.49.

4-10-49

15/+

15

DRAFT II.

(9)

MEMO. NO.63871-~~G2/49~~-G2/49-, EDN., DATED 15-10-49.

Despatched 17/10

17-10-49

SUB: BHARATHI'S WORKS - PUBLICATION.

(O)

The Director's attention is invited to the orders in G.O. No. 2467, Edn., dated 2-8-1949. The question of the further action to be taken to give effect to the intention of Govt. in acquiring the Copyright in those works now requires consideration. The following questions need examination in that connection:-

(1) whether publication of fresh editions of Bharathi's works should be undertaken on behalf of the Govt, and if so,

(2) whether such publication should be solely by the Govt. themselves ~~and~~ or by a private agency or agencies specially selected by the Govt. for the purpose,

(3) whether a Board should be set up for the purpose as suggested by Sri Viswanatha Iyer in his letter of 22-3-49 (copy enclosed), which could advise on all problems relating to publication,

p7c

(4) whether permission may be given to such authors and publishers as desired to include the Poet's pieces in their publications should they seek Govt's permission for such inclusion.

p7c

~~A copy of a letter from Sri C. Viswanatha Aiyer containing certain suggestions on the subject is forwarded to the Director for information.~~ The Director is requested to examine the above and other connected questions raised in Sri Viswanatha Iyer's letter and submit a report to Govt. at an early date.

Separate files

2. The Govt. have in one or two cases accorded permission to record on the gramophone selected pieces from the Poet's works subject to the payment of a royalty of one anna per record sold by the Company concerned. The question of increasing this rate is separately engaging the attention of the Govt. Receipts from this source will have to be credited to

P.T.O. -2-

separate revenue head under the Education budget. The Director is requested to offer remarks on this point as also on the manner in which the royalty may be collected from the Companies.

A Copy of the Deed of Transfer both entered into between the Govt. and Sri C. Viswanatha Iyer is forwarded to the Director for reference.

29.9.49.

m
4-10-49

15/7

To

The D.P.I.

(with enclosures)

(1) copy of page 7 of ...
and (2) copy of pages 1-7 of ...

Pl. take 3 more copies of this.

Rem: 26/11

Manamadura,
25 . 10 . 1949.

(10)

From
C. Visvanathan, B.A., L.T.,
" Bharati Nilayam "
Manamadura. Ramnad Dt..

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department,
Fort Saint George, Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
27 OCT 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Sub:- Bharati's works - Copyright in.

Ref:- Letter No. 63871-G2/49-3, Edn. dated 17.10.49.

p 13-14 ante

83141

Sir,

With reference to the points raised in your letter cited above I may inform you that

1. The period, during which the works mentioned in the Transfer Agreement were published, extends from 1904 to 1921.

K 2. The poet, as far as my knowledge goes, did not authorise any body freely or for a consideration to translate his works. This will also be evident from the fact that no translation of the poet's works exists at present.

A The poet himself has translated into English some of his compositions in Tamil, which have been included in the collection of Bharati's English Works. (Essays and other Fragments)

B. The Bharati Prachuralayam have published a Hindi rendering of 'Tharasu', 'Gnanaratham' and 'Arilorupangu' after they acquired rights in the poet's works in 1930.

Yours in Service,

C. Visvanathan

18

19

G2

Education Department.

(11)

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
3 DEC 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Rc.No.2016 L4/49 dated 30-11-1949.

Sir,

Sub: Bharathi's works - Publication of-conditions regarding collection of Royalty etc. - remarks submitted.

Ref: (1) Govt.Memo 59667/G2/49-4 Public Health dated 28-10-1949.
(2) Govt. Memo No.63871 G2/49-4 Edn., dated 15-10-1949.

Extract taken and separately being dealt

p15/16 ante

94517

p7 ante

I have the honour to submit that the circular to educational institutions suggested in para 2 of Sri C. Viswanatha Iyer's letter may be issued by the Director of Public Instruction, Madras.

2 As the present stock gets exhausted fresh editions have certainly to be printed for sale to the public.

'A'

3 It is very desirable that a small Board consisting of nominees of Government and including Sri C.Viswanathan should be constituted to advise on the editing, printing, publication and sale of the works.

4 It may be left to the Board to decide the limits within which and the terms on which the publishers may be permitted to reprint portions of the poet's works.

5 The Board may also be requested to arrange for the preparation of a full and authoritative biography of the poet.

6 There is no objection to the proposal for the collection of Royalty on the Gramophone Records at the increased rates proposed by the Government. The Royalty from the company may be obtained every year on the basis of the sales for the year. The Company may be asked to render the account of sales and credit the Royalty to Government once a year. Even in this matter the views of the Board proposed to be constituted may be obtained. Perhaps, if records are sold at a price based on the production cost and not on a commercial basis, with the object of popularising the songs, it will suffice to collect a nominal Royalty.

Extract taken for separate file being dealt with in another file

7 Regarding the publication of the book "Gems from Bharathiar" by Sri Mullai Muthiah, as there are already stocks of the Poet's works it is not at all necessary to publish another book. Further publication may be taken up after the stock on hand is exhausted.

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction.

KHR.1-12.

1/12/49

⑫ 21 × 5 E+PH (92)

P.S.Y.

From the D.P.I. No. RC-2016-L4/49 - Dated 30.11.1949.

Secty.
9/1

Memo 68871/G2/49-6 Edn 9.1.50

Bharathi's works - Publication.

The Govt. accept the Director's suggestion for the Constitution of a Board to examine and advise the Govt. on the problems concerning the editing, printing, publication and sale of ~~the~~ Poet Bharathi's works, as also on the other connected questions. The Board ma

~~16~~ 22

2

may consist of four persons ~~one~~ of whom ~~[illegible]~~ Sri C. Viswanatha Iyer, B.A., L.T., Headmaster the High School ~~of~~ Manamadura will be one.

The D.P.I. is requested to submit proposals to Govt. in the matter.

7.1.50

9-1-50

To

The D.P.I.

9-1-50

---

(13) 23

Education Department.

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
2 FEB 1950

Rc.No.2016 L4/49 dated 23-1-1950.

p21-22 ate

Sub: Bharathi's works - Publication - Formation of a Board.

Ref: Government Memo No.63871/G2/49-6 Edn., dated 9-1-1950.

7870

With reference to the Government Memo cited above, I suggest the following four names for the Board.

1. Prof. K.Swaminathan.
2. Sri R.Krishnamoorthy (Kalki)
3. Sri A.V.Meiyappa Chettiar.
4. Sri C.Viswanatha Iyer, Headmaster, The High School, Manamadura.

A &

(poet's cousin brother)

Yours faithfully,

31/1

for Director of Public Instruction.

KHR.27.1.

28/1

~~18~~ 24

(14) 25

E & P.H
G2

6387/G2/49

Bharathi's works - publication of - formation of a Board.

P23 cf

From the D.P.I. Rc. No. 2016 L4/49 d 23.1.50.

P 7/2

Memo. No. 6387/G2/49-7 Edn. d. 7.2.50.

9
8/2

The D.P.I is requested to State whether he has obtained the ~~willingness~~ consent of ~~Sri R. Krishnamoorthy (Kalki) and Sri A.V. Meiyappa Chettiar~~ the nominees to Serve on the proposed Board. He is also requested to State which of the gentleman may be appointed as the Convener of the Board.

To
The D.P.I.

Ex'd ~~2/2/50~~
7.3.50.

6.2.50

6.2.50

7.2.50

2

G2 (15) 27.

Education Department.

From
The Director of Public Instruction,
Madras.
To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, M a d r a s.

16898

Rc.No. 2016 L4/49 dated 21-2-1950.

ASST. SECRETARY TO GOVT.
24 FEB 1950
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Sir,

Sub: Bharathi's Works - Publication of formation of a Board.
Ref: Government Memo. 63871 G2/49-7 Education dated 7th February 1950.

p 25 ante

*****

With reference to the Government Memo. quoted above, I have to state that the consent of the members proposed in my letter Rc.No.2016 L4/49 dated 23-1-50 has not been obtained. So, I request that Government may kindly obtain their consent.

For 23 ante

2. I suggest that Sri R.Krishnamoorthy, Editor 'Kalki' may be appointed as the convenor of the Board.

Yours faithfully,

for Director of Public Instruction.
23/2

MB/23-2.
23/2

Edu(F)

29

16

63871/F/49

Let. Ref. No. 63871/F/49-8 Edn.d. 12/5/50.

To.

12/5 ✓ Sri. R. Krishnamoorthy, Editor. 'Kalki'., Kilpauk. Madras.

13/5 ✓ Sri A.V. Meiyappa Chettiar, Arcot Road, Kodambakkam, Madras

12/5 ✓ Sri. C. Viswanath Iyer, ~~Head master, the High School,~~ Bharathi Nilayam

Manamadura.

Sir,

Bharathi's works. Publication – Formation of a Board.

It is proposed to constitute a small Board to advise the Govt. on the editing, printing, ~~and~~ publication and sale of the late Poet. Bharathi's works and to appoint you ~~as a member~~ member & Convenor a member of the Board.

I am to request you to state whether

whether you agree to serve on the Board

The Govt. ~~would~~ will bear the expenditure on account of the t. a. for your journeys & your halts in connection with meetings of the Board as in the case of members of II Class Committees.

Y. f.

11.5.50.

10/5/50.

10/5/50

11.5.50

GRAMS:- SOIDUTS

PHONE:-88486

31

ASSISTANT SECRETARY
17 MAY 1950
EDUCATION DEPARTMENT

(17)

ARCOT ROAD

AVM PRODUCTIONS

KODAMBAKKAM

MADRAS-24

15th May 1950.

11859

2591/50

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
Fort St. George,
Madras.

Sir,

fp 29-30 ante

Ref. Letter No.63871/F/49-8 Education.
Sub: Bharathi's works - Publication - Formation of a Board.

We acknowledge with thanks receipt of your above letter dated 12th May 1950 addressed to our Proprietor Sri A.V. Meiyappa Chettiar.

Our Proprietor is now on tour and he is expected to arrive here on the 19th instant, when we shall place the above communication before him and write to you his views on the matter.

Yours faithfully,
For AVM. Productions,

Rangaswami.

Tks

C. Visvanathan,
B.A., L.T.

"Bharati Nilayam"
MANAMADURA

15. 5. 50

ASSISTANT SECRETARY
17 MAY 1950
EDUCATION DEPARTMENT

(18)

Regd 11817

F.

p29-30 ante

To

The Secretary,
Department of Education,
Govt. of Madras.

Ref: No 63871/7/49-8 Edn. dated 12.5.50.
Sub: Bharati's Works _ Publication-Formation of Board.

Sir,

I thank you very much for the offer made to me and I hereby agree to serve on the Board to be constituted to advise the Govt. on the editing, printing etc. of the late Poet Bharati's works.

Yours faithfully,
C. Visvanathan

19/35

R. Krishnamurthy
Editor: 'KALKI'
Kilpauk : : Madras
Telephone: 3934 - 3935

ASSISTANT SECRETARY
31 MAY 1950
EDUCATION DEPARTMENT
13600

30th May 1950.

The Secretary to Government,
Education Department,
Fort St. George,
Madras.

Sir,

Sub: Bharathi's work- Publication
Formation of a Board.

Your communication No: 63871/F/49-8 Education dated 12th May 1950. p29-30 ante

I am willing to serve on the Board and act as convenor.

Kindly let me know the names of the other members of the Board.

Yours faithfully,

R Krishnamurthy

n.

36

Edu CF

(20)

37

63871/F/49

Let. Ref. No. 63871/F/49-9 Edu. d. 8/6/50.

To.

9/6.

Sri. A.V. Meiyappa Chettiar, Arcot Road, Kodambakk

Sir,

8/6

Bharathi's works - Publication - Formation of a Board.

pp29-30 cf

p31 cf

Let. Ref. No. 63871/F/49-8 Edu. d. 12.5.50.

Letter from A.V.M. Productions. ~~Ref.~~ Kodamba Ref. No. 2591/50 dated 15/5/50.

I am to invite a reference to the letters cited above and to enquire whe your reply ~~in the matter~~ may be expected ~~by the~~ post.

Ag. F.

5/6/50.

6/6/50

7.6.50

8/6

39

(21)

Phone: 88486
Grams: 'SOIDUTS'

A. V. Meiyappan

Arcot Road, Kodambakkam,
Madras 24.

Dated 15th June, 1950.

3069/50

The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
Fort St. George,
MADRAS.

ASSISTANT SECRETARY
16071
16 JUN 1950
EDUCATION DEPARTMENT

Sir,

Sub: Bharathi's work - Publication -
Formation of a Board.
REF:-Letter/Ref.No.63871/F/49-8 Edn.
dated 12.5.50 ~ 29.30 ante

I acknowledge with thanks receipt of your letters Ref.No.63871/F/49-8 dated 12th May, 1950 (p 29.30 ante) and Ref.No.63871/F-49-9 dated 8th instant (p 32 ante) in the above connection. I am happy to know the -- proposal of the formation of a Board for the publication of Bharathi's Works. While I should deem it a great pleasure to associate myself with the Board, it will not be convenient for me to serve in the Board as I am always having heavy and unceasing work in connection with my Studio activities.

Thanking you,

Yours faithfully,

AV Meiyappan

(A.V. MEIYAPPAN.)

tpb/

25/6/50. Edn (F)

May lie over till the receipt of the main file linked for ref. with C. 14881/50. relating to opening of new credit & debit heads for the royalty collected out of recording of Bharathi Songs.

21/6/50.

File Ret.

27.6.50.

40

---

(22)

41 Edu (F)

63871/F/49

Bharathi's works - Publication of - Formation of a Board.

—

pp 23 and 27 cf

From the D.P.I. Rc. No. 2016 L4/49 d 23.1.50 and
Rc. No. 2016 L4/49 d 21.2.50.

—

Memo. No. 63871/F/49-10 Edu d 28/6/50.

The D.P.I is informed that Sri A.V. Meiyappa Chettiar has intimated his inability to serve on the ~~proposed~~ Board proposed to be constituted for advising the Govt on editing, printing and publication of Poet Bharathi's works. ~~He~~ He is therefore requested to suggest the name of ~~a suitable~~ another suitable gentleman for appointment ~~substitute in the place of Sri A.V. Meiyappa Chettiar.~~

p 39 cf

To
The D.P.I.

26.6.50.

26/6/50

27.6.50.

8 (73) 43 5

ASSISTANT SECRETARY
3 AUG 1950
EDUCATION DEPARTMENT

EDUCATION DEPARTMENT.

From
The Director of Public Instruction,
MADRAS.

To
The Secretary to Government,
Education Department,
MADRAS.

Roc.No. 1035 J/50 dated 31--7--50.

22179

Sir,

Sub: Publications--poet Bharathi's works--publication of Formation of Board.
Ref: Your Memo No. 63871 F/49-10 Education dated 28-6-50. p 41 ante

@@*@*@*@*@*

With reference to your memo cited, I have the honour to suggest Sri. R. P. Sethu Pillai, Reader in Tamil, University of Madras as a substitute in the place of Sri. A. V. Meriyappa Chettiar.

I request that Government may kindly obtain his consent in the matter.

Yours faithfully,

2/8/50

FOR DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

C.R.1/8

W 1/8 D 1/8

44

45

(24)

Edn.Deptt.(F)

63871/F/49.

Letter/Ref.No. 63871/F/49-11 Edn.d/ 8/8/50

8/8

9/8

To
~~Srx~~ The Registrar,
University of Madras.

Sir,

Bharathi's works- Publication - Formation of a Board.

...

The Govt. propose to constitute a small Board to advise the Govt. on the editing, printing and publication and sale of the Works of the late Tamil poet Subramanya Bharathi, ~~works~~. They propose to appoin Sri R.P. Sethu Pillai, Reader in Tamil, University of Madras, as a member of the Board. The other members are Sri K. Swaminathan, Principal Govt. Arts College,

P.T.O.

46

Madras, Sri R. Krishnamurthi, Editor, 'Kalki' and Sri C. Viswanatha Iyer, ~~Headmaster, The High School~~ Bharathi Nilayam, Manamadura.

I am to ask you to ascertain and let me know whether Sri R.P. Sethu Pillai agrees to his appointment as a member of the Board and also to state whether the Syndicate has any objection to the appointment.

8.8.50

Y.F.

8.8.50

7/8/50

8/8/50

C. Visvanathan,
B.A., L.T.

"Bharati Nilayam"
MANAMADURA
3-9-50

ASSISTANT SECRETARY
6 SEP 1950
26793
EDUCATION DEPARTMENT

(25)

To
The Secretary,
Department of Edn. & Public Health,
Govt. of Madras, Fort St. George,
Madras.

pp 29-30 ante

Ref: Letter Rc. No 63871/17/49-8 Edn.
dated 12-5-50.

Sir,

In your letter to me d. 12.5.50 you have stated that it is proposed to constitute a small Board to advise the Govt. on the editing, printing, publication and sale of the late Poet B's. works. I think that, when such a Board is constituted and begins to function, it must base its publications on the already published editions of the poet's works, as they alone contain the poet's works as known to the world at present. So it may be necessary for the Govt. to purchase at least as many copies of the latest editions of all the works of Bharati as may be required for consultation and reference for all the members of the Board and perhaps a few more for the Govt. As it is likely that some of the works may be sold out by the time the Govt. take over the unsold stock from me, may I suggest to the Govt. to arrange forthwith for the purchase of the copies that may be deemed necessary from the Bharati Prachuralayam, Triplicane?

I request that the Govt. may bestow some thought over this question and take the necessary action. As the time factor counts for much, I trust the Govt. will act promptly.

Yours ever in service,
C. [illegible]

~~II nd~~ Draft
Not issued

(26)

Let. Ref. No. 63871/F/49-12. Edu. d. 9/9/50

To.
The Registrar, University of Madras.

Sir,

Bharathi's works - Publication - Formation of a Board.

Letter Ref. No. 63871/F/49-11 d 8.8.50

I am to invite a reference to the letter cited above ~~Subject~~ ~~and~~ to enquire when your ~~a~~ reply ~~in the matter~~ may be expected.

Y. F.

8.9.50.

7.9.50.

9/9/50

16/9/50

fs 45-46 Cf

(22) F 51

TELE { GRAMS: UNIVERSITY, MADRAS.
PHONE: 86914.

All communications should be addressed to the Registrar, University of Madras, Triplicane P.O., Madras, and not to any person by name.

From

THE REGISTRAR,
UNIVERSITY OF MADRAS.

To

The Secretary to the
Government of Madras,
Education Department,
Fort St.George, Madras.

No. V2793

Enclosures

ASSISTANT SECRETARY
11 SEP 1950
22415
EDUCATION DEPARTMENT

UNIVERSITY BUILDINGS,
CHEPAUK, TRIPLICANE P.O.,
MADRAS.

Dated 9 SEP 1950

Sir,

p 45-46 ante

With reference to your letter No.6387/F/49-11 Education dated the 8th August 1950, I have the honour to inform you that Sri R.P.Sethu Pillai, Professor of Tamil agrees to serve on the Board proposed to be constituted by Government to advise them on editing, printing, publication and sale of the works of the late Subramanya Bharathi and the Syndicate has permitted him to serve on the Board.

Yours faithfully,

REGISTRAR.

Copy to Sri R.P.Sethu Pillai.

ssg/8/9/

63871/F/49

Books and publications - Poet Bharathi's works - publication of - Constitution of a Committee - proposals approved.

---

pp 19 cf, 23 cf, 27 cf and 43 cf - From the D.P.I. Rc. No. 2016 L4/49 d 30.11.49,
Rc. 2016 L4/49 d 23.1.50, 21.2.50 and
Roc. No 1035 J/50. d 31.7.50

p 33 cf - From Sri. C. Viswanathan, Manamadura, letter d 15-5-50

p 35 cf From Sri. R. Krishnamurthy, Madras letter d 30/5/50

30/30 p 51 cf From the Registrar, University of Madras, Letter
Ref. V 2793/dated 9/9/50.

For a precedent pl.
See Go 2389/Edu d 26/8/50 at p/11-11 cf/

G.O. (Ms) No. 2920 Edu. d. 30/X/50

The Govt. appoint a Committee consisting of the following persons to advise ~~them~~ ~~Govt~~ on editing, printing, publication ~~and~~ sale etc of the late Poet Subrahmanya Bharathi's works, ~~in which~~

2

Copy right in which now vests with the Govt.#:—

the ~~[illegible]~~ Copyright vests with Govt.:-

(1) Professor. R. Swaminathan, Principal, Govt. Arts College, Madras.
(2) Sri. R. Krishnamurthy, Editor of 'Kalki', Kilpauk, Madras
(3) Sri. C. Viswanathan, Bharathi Nilayam ~~Manamadura~~. and
(4) Sri. R.P. Sethu Pillai, Reader in Tamil, - University of Madras, Madras.

(2) Sri R. Krishnamurthy ~~is appointed as~~ will be Convener of the Committee.

3). The Committee will be a First ~~Second~~ Class Committee for purposes of ~~drawing~~ T.A and D.A. The T.A bills of the members will be Countersigned by the D.P.I.

'B' on p12 n/f

(4) The Expenditure will be debited to. "37. S. Edn." '37 Education-General (P) Direction"

26.9.50

25/9/50

25/9/50

31/10

To. The D.P.I
The Members of the Committee
× The Convener of the Committee ×
The A.G. thro Fin
S(e(2)

55/

POST COPY OF TELEPHONE MESSAGE DATED 24-1-1951.

No.15 L3/51.

(29)

Office of the Director
Of Public Instruction,
Madras. Dated the 24th
January 1951.

ASSISTANT SECRETARY
3700
29 JAN 1951
EDUCATION DEPARTMENT

From

The Director of Public Instruction,
Madras.

To

The Assistant Secretary to Government,
Education Department, M A D R A S.

Sub:- Exams - Diploma Exam. in Teaching of the Blind and Deaf - Revising the system and framing of Syllabus - Constitution of a committee

Ref:-(1) G.O.Ms.No.2389 Education dated 26-8-50. — at (Y)
(2) G.O.Ms.No.2929 Education dated 30-10-50. — (C)
2920

The expenditure towards the payment of Travelling Allowance to the non-official members of such committees is usually debited to the head of account "37-Education-General (P) Direction-" so far as my Department is concerned.

2. The expenditure towards the payment of Travelling Allowance to the non-official members of the Committees Constituted in the two G.Os referred to above will similarly be debited to the above head of account instead of under "37-S. Education" as ordered in the G.Os. Further, there is no budget provision under "37-S. Education" to meet the present demand.

P.T.O.

56

3. I request that my action may kindly be approved.

For Director of Public Instruction.

Pjn 24/1.

25/1

Edu (F)

57

38

3700/F/51

Travelling allowance - payment to non-official members of Committees - debit head of account.

Copy at (Y) - Read again G.O.(Ms) 2389 Edu d 26/8/50 and
Copy at (C) - G.O.(Ms) 2920 Edn d 30/10/50
p 1-2 cf - From the D.P.I. R.C. of T.M. No. 15, 23/51 d 24/1/51

Memo. No 3700/F/51-2 Edu. d. 15/2/51

The Govt. approves the action of the D.P.I. in debiting the expenditure towards the payment of T.A. to non-officials members of the Committees constituted in the G.Os cited above to the head of account '37 Education - General (P) - Direction'.

To
The D.P.I.
Copy to the C.G.E
The A.G. thro Fin.
S(C(3)

16/2

15/2

8/2/51

8/2/51

12/2/51

2/2

Note: Please see the letter from the D.P.I. at p 1-2 cf. His action ~~of~~ in having debited the expenditure towards the payment of T.A to non-official members of the Committees constituted in G.Os at (Y) and (C) to the head of account '37 Edu. Genl. (P) Direction' may be approved, ~~as he has stated that such expenditure are usually debited to the above head and also as there is no Budget provision under '37. S. Edu'~~ in the circumstances stated by the Director.

The draft memo above is for approval.

Finance may see u.o.

ADDITIONAL DEPUTY SECRETARY
9 FEB 1951
1058
FINANCE DEPARTMENT

Edu u.o. No
3700/F/51-1
9.2.51

8/2/51

8/2/51

12/2/51

Fin.

9/2/51

5F F

7 in (C877)

The draft memo may be perused the case returned to Gov.

10/2/51

12.2.51

Edn (7)

Thro RSG
1.2.51

Fair no. 1058/C.S.R
12.2.51

May issue

13.2.51

ASSISTANT SECRETARY
6024
13 FEB 1951
EDUCATION DEPARTMENT

5a

THIS DEED OF TRANSFER made this 13th day of May, 1949 BETW C. VISWANATHA IYER, son of Chinnaswami Iyer, and Proprietor of th BHARATHI PRACHURALAYAM, No. 567, Triplicane High Road, Triplicane, Madras, (hereinafter called "The Transferor" which expression shal where the context so requires, include his heirs, executors, admini trators, legal representatives and assigns) of the first part AND H EXCELLENCY THE GOVERNOR OF MADRAS (hereinafter called "The Transfero of the other part;

WHEREAS by a deed of assignment dated the 15th day of June 1931 made between (1) Chellamma Bharathi, widow of the late C. Subramanya Bharathi and wife of Sthanoo Iyer and (3) Sakuntala, daughter of the late C. Subramanya Bharathi and wife of K. Natarajan, of the one part and (1) Pandit Harihara Sarma, (2) C. Viswanatha Iyer and (3) K. Natarajan, of the other part, the entire copyright and other proprietary rights of the late C. Subramanya Bharathi in the literary works and books mentioned in Schedule I hereto (and more fully described i Schedule II hereto) were absolutely conveyed and assigned to the sai Pandit Harihara Sarma, C. Viswanatha Iyer and K. Natarajan who were carrying on business in partnership under the name of BHARATHI PRACHURALAYAM at No. 567, Triplicane High Road, Triplicane, Madras;

AND WHEREAS by a deed dated the 4th day of August 1934, the said Pandit Harihara Sarma, C. Viswanatha Iyer and K. Natarajan, partners of the said BHARATHI PRACHURALAYAM assigned to K. Jeshinglal Mehta the rights of reproduction by gramophone, broadcasting and oth sound producing devices of the songs, works and compositions of the late C. Subramanya Bharathi subject to the payment to the said Bharathi Prachuralayam of a royalty at the rate of one anna per record sold;

AND WHEREAS by a deed of dissolution dated the 1st day of January 1938 made between the said Pandit Harihara Sarma, C. Viswanatha Iyer and K. Natarajan, the said K. Natarajan retired from the said partnership AND WHEREAS the said Pandit Harihara Sarma and C. Viswanatha Iyer continued thereafter to carry on the said partnership business;

C. VISWANATHAN

J.M. LOBO PRABHU

/True copy/

AND WHEREAS By a deed of dissolution dated the 31st day of July 1941 made between the said Pandit Harihara Sarma and C. Viswanatha Iyer, the said Pandit Harihara Sarma retired from the said partnership and the entire copyright and other proprietary rights in the literary works and books mentioned in the said Schedule I (except the rights of reproduction by gramophone, broadcasting and other sound producing devices aforesaid) vested in the said C, Viswanatha Iyer as the sole proprietor of the said BHARATHI PRACHURALAYAM:

AND WHEREAS the said C. Viswanatha Iyer the Transferor has agreed to convey to the Government of Madras (hereinafter referred to as "the Government") all his copyright and other proprietary rights to and in the literary works and books of the late C. Subramanya Bharathi (except the rights of reproduction by gramophone, broadcasting and other sound producing devices aforesaid) for a consideration of Rs. 15,000/- (Rupees fifteen thousand only) and to convey as a gift to the Government such of the manuscripts of the literary works of the late C. Subramanya Bharathi as are in the possession of the Transferor in order that they may be preserved in a proper and fitting manner in the Government museum at Madras:

NOW, THIS DEED WITNESSES AS FOLLOWS:--

1. In consideration of the sum of Rs. 15,000/- (Rupees fifteen thousand only) agreed to be paid by the Government to the Transferor, the Transferor hereby transfers to the Transferee with effect on and from the 12th day of March 1949 all the copyright and other proprietary rights to and in the literary works and books of the late C. Subramanya Bharathi, vested in the Transferor on the said date whether by virtue of the deeds aforesaid or in any other manner whatsoever, except the rights of reproduction by gramophone, broadcasting and other sound producing devices to the extent to which they have been parted with by the Transferor and on the execution of these presents has delivered to the Transferee all the abovementioned deeds of assignment, partnership and dis- ution.

2. The Transferor also transfers to the Transferee with effect on [illegible] the 12th day of March 1949 the right to the royalty payable in respect of reproduction by gramophone, broadcasting and other sound producing devices aforesaid, by the said Jeshinglal Mehta or his [illegible]rs, executors, administrators, legal representatives and [illegible] as pro-

provided for in the deed of assignment dated the 4th August 1934.

3. The Transferor however reserves to himself licence for a period of one year from the 12th day of March 1949 to sell and realize the proceeds of all the printed and published copies of the said literary works and books which the Transferor had in stock on the said date as well as those which have been ordered to be printed by him before that date and are in an unfinished and incomplete stage, particulars of which are specified in Schedule III hereto.

4. The Transferee hereby agrees to take over from the Transferor all the copies of the works and books specified in the said Schedule III which may remain unsold at the expiry of the period of one year referred to in paragraph 3, at such price as may be agreed upon between the Transferor and the Transferee and in the event of no agreement being reached between the parties regarding the price, at su price as may be determined by a retired High Court or District selected for this purpose by the Government:

Provided that the Transferee may, if so desired by the Trans in lieu of taking over the copies of the said works and books as aforesaid, extend the period of one year aforesaid by such further period as may be agreed upon between the Transferor and Transferee; and in the event of such extension, the provisions of this clause shall apply as soon as may be immediately after the expiry of the extended period.

5. The Transferor further conveys as a gift to the Tra such of the manuscripts of the literary works of the late C. manya Bharathi as are in the possession of the Transferor in that they may be preserved in a proper and fitting manner in Government museum and the Transferee hereby accepts the gift said manuscripts shall be delivered by the Transferor to th ment on or before the 31st day of May, 1949.

6. Subject to the licence reserved in paragraph 3 Transferor shall cease to have any right, proprietary in any of the said literary works and books and the be entitled as owner of all the rights therein re with the copyright and other proprietary rights herel any manner he chooses as sole absolute owner.

7. And the Transferor hereby obliges and binds him

(2) Mathar.
(3) Kalaigal.
(4) Samuhan.

IV. TRANSLATION:

Bhagavat Gita (in Tamil).

V. ENGLISH WORKS:

1. Agni and other Poems & Translations.
2. Essays and other Prose Fragments.

--

IN WITNESS WHEREOF A.V. Meiyappan the Donor and Mr. J.M. Lobo Prabhu acting for and on behalf and by the order and direction of His Excellency the Governor of Madras hath hereunto set their respective signatures.

Signed by the above-named in the presence of	I. Balakrishna Menon, Assistant Secretary to Govt., Education and P.H. Deptt.
Signed by the above-named in the presence of	N.V. Srinivasan, son of N. Varada Iyengar, Superintendent, Education and Public Health Sectt., Fort St. George, Madras.

/True copy/

Copyright - Bharathi's Works -

Extract of Secretary's note from the Note File.

--

p 49 of in L7 (GO Ms 2467 Edn 2-8-49)

"A. (p 7-8) In actual fact we may not be able to start publicatio for about six months - but we cannot give an undertaking to that effect as that would be against the declared object of our purchase of the rights.

B. (p 7-8) We may take this into consideration when starting a publication scheme - but we cannot give an undertaking about this, either.

63871

C. (p 7-8) We are not committed to any particular price, or method of calculating the price and so this need not be taken into account in the present connection.

D. (p 7-8) The D.P.I. may be consulted about this.

E.& F. May be considered when the occasion arises."
(p 7-8)

M.V. S(ubramanian),
25-3-49

/True extract/ T.S. A(vinashilingam Chettiar).
26-3-49.

GO Ms 2467 Edn
2-8-49.
(D) (W)

The Govt. have issued final orders in the matter of the acquisition of the Copyright in the works of the late Poet Subrahmanyam Bharathi. The documents concerning the transfer of the rights to the Govt. have been registered. The object of the acquisition of these rights by the Govt. is to make the songs and works of the Poet available to the public at large. The question of what action should be taken by the Govt. towards carrying out that object now needs consideration.

2. After the death of the Poet in 1921, the Copyright in his works was with the Poet's widow and his two daughters. The rights were made over to the Bharathi Prachuralayam for a consideration in 1931, though it is stated that the Poet's family had reserved to themselves the rights in three of the works which rights they have surrendered to Govt. In 1934 the Bharathi Prachuralayam conveyed to one Sri Jeshinglal Mehta the exclusive right of making records in gramophone or in talkies or other sound producing or broadcasting devices in respect of the Poet's works, songs and poems. In 1946, Sri J. Mehta transferred these rights to Sri A.V. Meiyappa Chettiyar. The main rights in respect of the publication of the works however remained with the Bharathi Prachuralayam of which Sri C. Viswanatha Iyer the Poet's cousin, became the sole proprietor. Sri C. Viswanatha Iyer has transferr

para 3 of Collr's letter on p 5 of

pages 118-120 of in L.7

pages 122/123 of in L.7

Copyright - Bharathi's Works -

transferred his rights to Govt. for a consideration of Rs.15,000/- and Sri A.V. Meiyappa Chettiyar has made a free gift to the Govt. of his rights in respect of making gramophone records etc. of the songs. The entire rights now vest in the Govt. and these include a right to levy a royalty of one anna per gramophone record sold of the Poet's songs.

p 3 of (W)
paras 9-11 of (W)
clause 2 on p 3 of (W)

3. The present publications of the Poet's works are those of Sri C. Viswanatha Iyer. Schedule III to the Transfer Deed gives details of these publications and the number of copies available in each case on the 12th March 1949. Under ~~the terms~~ clause 3 of the Agreement, time for one year from 12-3-1949 is allowed to Sri C. Viswanatha Iyer for the sale of the stock with him, and this period may be subsequently extended if the parties agree. At the end of the period the Govt. have to take over from Sri C, Viswanatha Iyer all the copies of the works remaining unsold at such price as might be agreed upon or if there is no agreement between the parties, as regards the price, at a price to be determined by an Arbitrator. Sri Viswanatha Iyer has suggested that the Govt. may give effect to their scheme of publication of the works after six months so that the sale of his stock might not be affected. As it is very unlikely that ~~every~~ any such scheme is likely to be undertaken within such a short period, no specific action seems to be called for on Sri Viswanatha Iyer's request. The questions now for consideration are

W/6-8
p 4 of (W)
x Proviso to cl. 4 W/66
cl. 4 on p 4 of (W)
ibid
para 1 on p 7 of
This period expires today. 12/9/49

(1) whether publication of fresh editions of Bharathi's works should be undertaken on behalf of the Govt, and if so,

(2) whether such publication should be solely by the Govt. themselves and by a private agency or agencies specially selected by the Govt. for the purpose,

(3) whether a Board should be set up for the purpose as suggested by Sri Viswanatha Iyer, ~~who~~ which could advise on all problems relating to publication,

(4) whether permission may be given to such authors and publishers as desired to include the Poet's pieces in their publications should they seek Govt's permission for ~~it~~ such inclusion. ~~All~~ these and cognate questions require examination. The D.P.I.

Para 4 on p 7 of

---

(35)

may be consulted on the questions involved and he may be asked to examine them and submit proposals. It will apparently be premature to work out at this stage estimates of cost to Govt. on account of the Govt. undertaking this publication. These estimates may be called for later.

12-9-49

4. Sri Viswanatha Iyer requests that a circular may be issued to educational institutions, libraries etc. recommending the publications of the Bharathi Prachuralayam for the use of the classes and library. It is for orders whether the Director may be asked to issue a circular accordingly.

para 2 on p 7 of
This has already been agreed to - vide D on page 1 ante. 12/9/49

5. The other question concerns the use of the songs and compositions for recording by gramophone and in talkie films. In view of the popularity of the songs, permission is being asked for by the Gramophone Companies for the recording of the songs. So far as the All India Radio is concerned, permission has been accorded unconditionally for the use of the Poet's songs for their broadcasts and publications. Also, in the case of Sri A.V. Meiyappa Chettiyar who asked for permission for the use of selected songs in a film of his and for gramophone recording by his own concern, permission has been granted unconditionally. Normally, in other cases where Govt. permission is sought for the ~~use of these works~~ gramophone recording of the songs, permission is granted subject to the condition of the payment of a royalty of ~~the~~ one anna for each gramophone record sold which Sri C. Viswanatha Iyer was reserving to himself and which he has transferred to Govt. The question whether this rate of one anna can be increased has been raised by Finance in another file and is separately under consideration. The D.P.I. may be asked to submit proposals as to the manner of ~~and the agency for~~ the collection of the royalty amounts. Receipts from this source will have to be credited to a separate Revenue head under 'Education' to be opened now.

Separate file
Separate file
cl. 2 on p 3 of (W)
File submitted separately
12-9-49 A

6. Before action is taken on the above questions, certain points of law relating to the nature of the Copyright which has been acquired need consideration, because of their bearing on any future civil litigation. When the question of the acquisition of the rights was under consideration, the

Govt

Govt. Solicitor raised certain points regarding the nature of the Copyright. Please see his letter of the 9th Novr. 1948, a copy of which is on p.1 c.f. The report which was called for from the Collr. of Tirunelveli with refce. to these points will be found on p.5 c.f. The points ~~concern~~ impinge on

letter on p1 cf

(i) the place of the publications; and

(ii) permission for subsequent translation of the works, if any, within ten years of the publication.

para 3 on p5 cf

It is stated that the Poet arranged to print some of the works specified, ~~in~~ at Pondicherry, but that they were published in Madras, after the Poet's death, in 1921. If the works had been published ~~in~~ at Pondicherry, the Copyright law would not evidently apply to the publications and there ~~will~~ would be no question of rights to the parties under that law which applied only to the British India. In this case, only the printing was apparently done ~~in~~ at Pondicherry when the Poet resided there, and as the publication was in British India in 1921, the Indian Copyright law is presumably applicable.

7. As regards ~~the~~ translation of the Poet's works, there is no information whether any of them were subsequently translated into another language. The term of Copyright under section 3 of the Imperial Copyright Act is the life of the author and a period of fifty years after his death. This is subject to the conditions mentioned in the proviso to that section. Section 4 (1) of the Indian Copyright Act 1914 further limits the term of the Copyright as follows:-

- Sec 3 on p 468 of Unrepealed Central Acts Vol VI

- p. 461 - ibid.

"In the case of works first published in British India the sole right to produce, reproduce, perform or publish a translation of the work shall subsist only for a period of ten years from the date of the first publication of the work. If however the author or any person to whom he has granted permission to do so publishes a translation of any such work in any language, Copyright in such work as regards the sole right to produce, reproduce, perform or publish a translation in that language will not be subject to the limitation mentioned above." Information is not available as to whether translation of the works in any ~~[illegible]~~ within that period. This will be obtained from

---

para 2 on p1 cf

Sri C. Viswanatha Iyer. The Govt. Solicitor held that if th Poet himself or any one else as his assignee or licensee di any translations from one language to another within ten yea after the first publication of the works, Copyright in such translations would persist for the full period of 50 years after the Poet's death, but that if no such translations wer made within the said ten-year~~s~~ period, then Copyright in the translations of those particular works would lapse and any one could translate and publish the works freely.

8. Legal may be requested u.o. to offer remarks (i) as to the rights of the Govt. under the law on the assumption that no translation of any of the works was published in any language within ten years, ~~[illegible]~~ (ii) ~~[illegible]~~ as to what will be the position in the case of the works, which, on further inquiries, are found to have been so translated in English, (iii) as to the Rights of the Govt. in regard to the translations of the works, say, in English, which might now be undertaken in cases (a) where no translation at all was published in that language within the ten-year period mentioned in Section 4 of the India Act of 1914 and (b) where such a translation was published within that period and (iv) as to whether the right to collect royalty ~~[illegible]~~ lapses with the lapse of the Copyright, if the view is held that Section 4 of the India Act applies and no Copyright subsists now -

p 461 of the Bk [illegible]-

98, 132

9. After Legal have offered remarks on the above points, the file, after such further consideration as may be necessary in E & P.H., can be sent to Fin-

O/ADS

ASSISTANT SECRETARY
11784
14 SEP 1949
LEGAL DEPARTMENT

E & P.H. 2

13-9-49.

Dmo
13/9

13.9.49

13-9-49

S | 13/9 | Legal

Legal Department.

The points raised in paragraph 8 of the note of E&PH on p5 ante are dealt with below:-

Point (i):- As pointed out by the Government Solicitor at M on p1 c.f., if no translation of any of the works was published in any language by or under the authority of the owner of the copyright within a period of ten years from the first publication of the work, then, anybody can publish a translation of that work.

mm p18
R

Point (ii):- If, on further enquiry, it is found that any such work was translated by or under the authority of the owner of the copyright, within the period of ten years from the date of its first publication, then, the right to translate the work will, by virtue of the transfers effected in favour of Government vest in Government themselves, subject, of course, to any agreement which might have been entered into between the publisher of the translation and the owner of the copyright. As pointed out by the Govt. Solicitor at M on p1 c.f. the copyright in respect of the translation will expire at the end of 50 years from the date of the death of the author of the original work. If any person translates any such work, then, there would be an infringement of the copyright.

mm p14

Point (iii-a):- If Govt. now undertake the translation of any work which was not translated within the ten year period referred to in section 4 of the Indian Copyright Act, Government will have the copyright in the particular translation effected by them. So a person who copies from the Government's translation or retranslates it into any other language will be infringing Government's copyright, but not one who translates from the original. Copyright in any translation ~~wk~~ published by Government in the circumstances mentioned above will subsist for fifty years from the date of its first publication -- see section 18 of the English Copyright Act.

Point (iii-b):- As already pointed out, if a translation was published within the period of ten years referred to in section 4 of the Indian Copyright Act by or under the authority of the owner, copyright in such translation will vest in the Govt. and will subsist for a period of fifty years after the death of the author. Govt. will, therefore, be free to translate the work afresh. The period of copyright in any such new translation made by Govt. will be 50 years from its first publication-- see s.18 of the English Act.

Point (iv):- The royalty referred to by E&PH is apparently the royalty payable under the proviso to section 3 of the English Copyright Act. In respect of any work which was not translated within the period of ten years mentioned above, any person is free to translate it and there is no question of paying any royalty. If, however, it is found that any translation of such work was published within that period, then, the Government will be the owners of the copyright in such translation, subject to any rights the actual translator has under agreement with the owner of the copyright. Consequently Govt. will ordinarily be entitled to the payment of royalty in such cases. They will also be entitled to collect the royalty in respect of any translation or retranslation which they may themselves publish now, and in respect of which copyright vests in Government, as explained above.

20.9.49

20/9/49

E&PH (G

5
E & PH
Legal No. 11784/49-1
20.9.49

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
21 SEP 19[illegible]
7298
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

It will be seen from the Leg
Dept's note above that doubt ar
only in respect of the right
translation of the works. In orde
b

to clear this doubt it seems to be necessary to ask Sri C. Viswanatha Iyer the owner of the copyright upto 12.3.1949 whether any translation was published within the ten-year period referred to in Section 4 (1) of the Indian ~~Act~~ Copyright Act, 1914. A draft letter is submitted for approval.

2. The enquiry proposed in para 1 above need not ~~stand~~ ~~not~~ delay the consideration of the question of the action to be taken, if any, in respect of the publication of the works. So the Director may be asked to report on the questions raised in paras 3, 4 and 5 of the note on pages ~~4 & 5~~ 2 & 3 ante. A draft memo is submitted for approval.

3. Finance may see the file before circulation

29.9.49.

4-10-49

Finance

Fin (Exp B)

4/10-

E & P.H. U.O. 63871-92/49-2
4-10-49.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
13 OCT 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Notes on pp 1-8 above and the two drafts below may be perused. E.P.H will no doubt send the file again to this Deptt, after ~~the~~ the proposals are finalised and their full financial implications have been ~~details involved~~, ~~are~~ ~~worked out~~ ascertained.

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
64594
5 OCT 1949
6. B.
FINANCE DEPARTMENT

MKR
7.10.49

11.10.49

Thro' B.G.
11/X/49

U.O. 6 A. on p 3 above

1-X-49

E & P.H Fin no 64594 EB.1
78998 12.10.49

The case relates to the action to be taken for the publication of the Poet Subrahmanya Bharathi's works, copyright in which has been acquired by Govt. It is proposed to call for a report from the D.P.I and for details regarding the Poet's works to elucidate a point concerning the rights of the Govt.

HM (Edn) may see the draft for approval.

13.10.49
14/10/49

S
HM (Edn)
No need to trouble HM

15/X

pp 13-14 cf. (Issued as Let. Ref. 63871/92/49-3 Edn d 15/10/49)
pp 15-16 cf. (C and issued as Memo. 63871/92/49-4 Edn d 15/10/49)
p 17 cf. (C. No. 83141/49. Fr. Sri C Viswanatha Iyer, Manamadurai d 25/10/49)

Please see Mr Viswanatha Iyer's letter on page 11 cf. regarding translations of the Poet's works. It will be seen from that letter that no copyright will subsist in the translations of the Poet's works other than those referred to at A and B on p 17 cf. As Govt are not apparently interested in the translation of the

10

the works just at present, the point regarding the copyright in them need not be pursued now but may be dealt with when it arises.

2. The points concerning the publication of the original works of Bharathi put to the D.P.I in the memo on pages 15-16 cf. are of importance now. The D.P.I's reply to the memo may be awaited till 15.11.49.

27.10.49. 28/10/49

~~Ex Reminder on~~

(Exchange reminder on 17.11.49)

(Exchange reminder on 27.11.49)

(C. 94517/49. From the D.P.I. R.C. 2016 L4/49 d.30.11.49) p 19 cf

---

The case relates to the publication of the Poet Bharathi's works. The Bharathi Prachuralayam, whose proprietor is Sri C. Viswanatha Iyer, holds the publications of these works. Under the terms of the agreement with him, Sri Viswanatha Iyer has been given time for one year which may be extended, for the sale of his stock. So fresh editions will be necessary in due course. The D.P.I who has been consulted on the questions involved, suggests

Clauses 3 and 4 on p 4 cf (W)

memo on pages 15-16 cf

11

Now for CSR

39

Suggests that it is very desirable to appoint a small Board consisting of nominees of Govt. including Sri C. Viswanatha Iyer to advise on the editing, printing, publication and sale of the works. If the constitution of such a Board is agreed to it may be asked to examine all ~~the~~ matters connected with the Poet's works including collection of Royalty on Gramophone Records, as suggested by the D.P.I.

2 It is for consideration whether the Director may be asked to submit proposals for a Board. Some small expenditure on t.a will be inevitable if a Board is set up. The D.P.I may arrange for meetings of the Board.

3 Finance may see.

p 19 cf

p 18 cf

10/12/49

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
84337
12 DEC 1949
FINANCE DEPARTMENT

E.M.P.H.00.10
63871/Ga/49-5
12/12/49

9.12.49. 10/12/49

S/12/12 | Fin

12/12

Fin (C&R)

(Fin. last noted on p. 8 above)

The case has now been remitted to this department with ref. to the proposal to constitute a Committee or Board to advise on the editing, printing, publication and sale of Bharathi's works — cf P above. The extra cost involved in the proposal is by way of payment of t.a. etc to the members.

Cf P above

2 Of late Committees of this type have been on the increase without any tangible result. In this case, there is already a "Text Book Committee" working under the aegis of the Education Department and

lg

work of publication and sale of Bharati's works could conveniently tagged on to that Committee instead of setting up another agency for the purpose. ~~This will be also~~ That Committee may, if necessary, be enlarged by one or two members, and this suggestion will also be economical. E&PH may be requested to consider this suggestion.

If, however, it is decided to set up an independent body or Committee for the purpose, ~~[illegible]~~ Finance may advise that the number of members may be limited to 3 or 4 ~~members~~ including Sri C. Viswanatha Ayyar, and that it may be treated as a Class II Committee in order to keep down the cost of T.A. etc. H.M. (Fin.) may also see the case.

15/12/49

A 16/12/49

B 16/12/49

16/12/49

Fin 084337 C.R. 17.12.49

E&P.H.

E.& P.H.(G2).

The E.& P.H. note from the middle of page 10 ante and the subsequent note of Finance may be perused.

The question for consideration is whether, as proposed by the D.P.I. in his letter on p.19 c.f., a small Board may be constituted to consider questions connected with the publication of Bharathi's works. This Dept. supports the proposal. The Finance Dept's first suggestion, however, is that the existing Text Book Committee may be enlarged for this purpose. With regard to this suggestion it may be observed that the Text Book Committee is too unwieldy for this purpose and that for that reason and owing to the nature of its personnel it will not be a suitable body to examine the questions connected with the publication of the poetical and other imaginative works of the Poet, which have very much more than text-book value. Points concerning royalty on gramaphone records etc. of the Poet's songs will also have to be considered by this new body.

So it is for consideration whether the 2nd suggestion

√ A

Eo 2045

(N)

Y

which is the same as the Director's and this Dept's, may be accepted, and, the D.P.I. asked to submit proposals for the Constitution of a Special Board of four suitable persons one of whom will be Sri C. Viswanatha Iyer of Manamadura, the Poet's cousin from whom we acquired the Copyright in the Poet's works.

(W)

Z

If the above suggestion is agreed to, it is for consideration whether the point relating to the classification of the Board or Committee may be left over for consideration after the proposals relating to the personnel are received from the Director.

SECRETARIAT, EDN. AND P.H. DEPT.
6 JAN 19[illegible]
GOVERNMENT OF MADRAS

H.M.(E.& L.) and H.M.(Fin.) may see the case for orders on Y & Z.

— Both the suggestions seem acceptable.

22.12.49.

23/12/49

Y & Z may be approved

H.M. (E & L) √

H.M. (Fin)

23/12

5.1

A draft memo is submitted for approval.

7.1.50.

9-1-50

p21-22 cf

p23 cf

(Issued as Memo 63871/G2/49.6 Edn d 9-1-50)

(C. No. 7870/50 from the D.P.I. Ro. No 2016 L4/49 d 23-1-50)

E & P.H. (G2)

With reference to memo on pages 21-22 cf, the D.P.I ~~has~~ in his letter on p 23 cf, has submitted ~~four~~ names of four persons, who are to form the proposed Board

P.T.O

or Committee, to Consider questions relating to the publications of Poet Bharathi's works.

It is for orders whether the ~~persons~~ persons recommended by the D.P.I may be ~~approved~~ appointed ~~to~~ and a Board constituted. The terms of reference may be as at P in the ~~H.M. (Edn) may see for orders.~~ note at p.11 ante — p 23 cf

2.2.50

H.M. Edn & Law may see the case for orders — After the nominees are approved by H.M., Nos. 2, 3 & 4 who are non-officials may be formally asked to give their consent to serve on the Board. Perhaps Prof. Swaminathan may be the Chairman & Sri R Krishnamurti who is the Editor of the Tamil weekly 'Kalki' and is in the City may be the Convenor —

5.2.50

In view of the letter on p 7 cf, it would seem unnecessary to consult No. 4 (Sri C. Viswanatha Iyer). It is possible that the D.P.I might have consulted the ~~other~~ nominees. This point may be verified. The DPI may also be consulted as to who may be appointed as the convenor of the Board.

6-2-50

Edn P. H (Ag)

The draft memo below to the D.P.I is for approval.

6.2.50

7-2-50 (Issued in Memo 63871/G1/49-7 Edn d 7.2.50)

The proposal in this file relates to the constitution of a small Board to advise the Govt on the editing, printing publication and sale of the late Poet Bharati's works in which the Govt have acquired copyright in 1949. Under the terms of agreement executed with Sri C. Viswanatha Iyer who holds the publications of the Poet's works the stock of publications available with him has to be disposed of within one year. This period of licence to sell the publications has been extended further till the end of September, 1950 in G.O. No. 1226 Edn d 17.4.1950. The statement on p 30 c.f. of the G.O referred to above gives particulars of the number of copies sold on 12.3.1949 and the balance on hand as on 1.3.1950. From the sales effected so far, it appears to be possible at that rate, for Sri Viswanatha Iyer to dispose of the remaining stock within the period allowed. At any rate, the stock of books to be taken over by the Govt and paid for at the end of the period will be reduced to the minimum. So, fresh copies will be necessary then. The Board now proposed to be constituted is intended to advise the Govt on all matters connected with the Poet's works including collection of royalty on gramaphone records of the Poet's musical pieces — 2) In his letter on p 23 cf the D.P.I has proposed the following gentlemen for the Board.

1. Prof. K. Swaminathan.
2. Sri R. Krishnamoorthy (Kalki)
3. Sri A.V. Meiyappa chettiar
4. Sri C. Viswanatha Iyer, Headmaster of the High School at Manamadura (The Poet's Cousin)

(K) G.O.M. 2467 Edn 2.8.49

Condition 3 on p 4 of the agreement at (W)

p 33 cf of (L)

p 30 cf of (L)

x One anna per record sold.

This question is urgent and important as payment of royalty is due from some Gramaphone Companies

2.2.50

p 23

C 63871 | F | 49 8/5/5

The Director has ~~also~~ suggested that Sri R. Krishnamurthi, Editor 'Kalki' may be appointed as the convener of the Board.

H.M (E.JL) may see the case for orders. After approval by H.M, Nos 2, 3 & 4 who are non officials may be formally asked to give their consent to serve on the Board / X

C.F.C.

29/4/50

2.5.50

5/5/50

H.M. (E & L)

8/5

Edu(F)

SECRETARY
8 MAY 1950
EDUCATION DEPARTMENT

Please see the orders in circulation above. The draft letter ~~referring~~ below (~~the~~ three ~~non-officials~~ submitted ~~on p 23 ef~~ with reference to X ~~whether they are willing to serve on the Board~~, is ~~for~~ ~~submitted~~ above is for approval.

11 on p 23 ef

10/5/50.

11.5.50

11.5.50

10/5/50

(Issued as letter Ref. No. 63871 | F | 49-8 d 12.5.50) — p 29-30 ef

(C.No. 11809 | 50. From the A.V.M. Productions, K'bakkam. letter d 15/5/50. — p 31 ef

(C.No. 11817 | 50. From Sri C. Viswanathan, B.A., L.T., Manamadura, letter d 15/5/50.) — p 33 ef

Please see the reply received from Sri C. Visvanathan on p 33 ef, with ref. to the letter on p 29-30 ef, consenting to serve on the proposed Board to advise the Govt. on the sale and publication of Poet Bharathi's works.

The further communication promised at 'X' on p 31 ef and the reply from Sri R. Krishnamurthy to the letter on p 29-30 ef, may be awaited till 1/6/50.

22.5.50.

/5/50.

---

(42)

p 35 ef — (C.No. 13600 | F | 50. From Sri R. Krishnamoorthy, Kilpauk d 30/5/5

The letter from Sri. R. Krishnamoorthy, on p 35 ef, agreeing to serve as member and Convenor of the proposed Board, may be perused. With ref. to his request for the names of other members of the Board, it is submitted that ~~not possible at this stage to furnish him the names of those proposed, as~~ reply

p 31 ef from Sri A.V. Meiyappa Chettiar is still due. ~~Moreover a~~ After his reply ~~Copy of the orders Constituting~~ accepting the membership is received ~~the Board will also be sent~~ a list of the members may be furnished to Sri Krishnamoorthy ~~Sri R. Krishnamoorthy in due course~~.

The draft letter reminder below to Sri A.V. Meiyappa Chettiar is for approval.

5/6/50.

7.6.50

8/6.

6/6/50

p 37 ef — (Issued as Let. Ref. 63871 | F | 49-9 d 8.6.50)

p 39 ef — (C. 16071/50. From Sri A.V.M. Chettiar. 3069/50 d 15/6/50)

Edu(F)

Please see the letter from Sri A.V. Meiyappa Chettiar regretting his inability to serve on the on p 39 ef. ~~The D.P.I~~

For orders whether the DPI may be requested to propose a suitable substitute in the place of Sri A.V. Meiyappa Chettiar who has declined to serve on the proposed Board. ~~to consider ap~~ ~~relating to the publication and printing of Bharathi's works.~~

Subject to orders the draft memo ~~below~~ to the D.P.I is submitted below is for approval

26/6/50.

27.6.50.

26/6

(P.T.O.)

Edu (F)

(Issued as Memo. 63871/F/49-10 d 28/6/50) — p 41 cf
(C. No. 22179/50. From the D.P.I. Roc. No. 1035 J/50 d 31/7/50) — p 42 cf

Please see the letter from the D.P.I
n p 43 cf. He has suggested the name of Sri R.P. Sethu Pillai
Reader in Tamil, University of Madras, in the
place of Sri. A.V. Meiyappa Chettiar originally — p 42 cf
proposed to serve on the proposed Board
to advise the Govt. on the sale and publication
f Poet Bharathi's works.

As Sri. R. P. Sethu Pillai is Reader in Tamil,
University of Madras, the Registrar of the University
may be requested to obtain his consent
to serve on the Board and also whether
the Syndicate has any objection to his appointment.

The draft letter below to
the Registrar of University is submitted
for approval.

Pl. type a recopy as revised & resubmit
7.8.50.

7/8/50.

8/8/50

8/8/50

8.8.50

Resubmitted

8/8/50

(Issued as Let. Ref. 63871/F/49-11 d 8.8.50) — p 45-46 cf
(C. 26793/F/50. From C Visvanathan, letter d 3-9-50) — p 47-48 cf

Edu (F)

Please see the letter from Sri.
C. Visvanathan on p 47-48 cf. He has suggested
that Govt. may arrange to purchase
as many of the unsold copies of the late
Poet Bharathi's works, from the Bharathi
Prachuralayam, Madras, as may be required
r the use of the proposed Board to be
constituted to advise the Govt on the sale
and publication of Poet Bharathi's works.
The D.P.I. may perhaps be

P.T.O.

---

asked ~~the D.P.I. may perhaps be~~ ~~asked~~ to
offer his remarks on the suggestion of
Sri S C. Viswanathan.

See below

Subject to orders the draft memo
below to the D.P.I and the draft letter
reminder to the Registrar, University of
Madras for his reply to the letter on p 45-46 cf,
are submitted for approval.

For orders.

7/9/50

7/9/50

W/4

Under the Deed of
transfer executed ~~by~~
(Clause 4) the Govt. have
to take over from Sri C.
Viswanatha Iyer all the
unsold copies of Bharathi's
works remaining at the
expiry of one year or
the extended period. This
period expires on 30.9.
50. In any event, the
copies of these books wi
have to be purchased
by Govt. — The question of
this purchase is separate
under consideration. So
separate action is necessa
on the letter on pages 47-4
cf

8.9.50

9.9.50

Edn.Deptt.(F)

From the Registrar, Madras Uty., No.V2 793 d/9-9-50. p 51 cf

The proposal in ~~this~~ this file relates to the constitution of a small Board to advise the Govt. on editing, printing, publication and sale of the late Poet Subramaniya Bharathi's works, in which the Govt. have acquired copyright in 1949. Under the terms of agreement with Sri C.Visvanathan, the Poet's cousin, who was holding the publications of the Poet, the stock of publications has to be disposed of within a period of one year from 12-3-1949 and in G.O.1226 Edn. dated 17-4-50 ~~it~~ the period has been extended till 30th Sept.1950. The question of purchasing the unsold copies at the expiry of this period is separately under consideration.

'A' on p 19 cf and Memo. on p 21-22 cf.

x G.O. 2467 / 2/8/49 Copy at (K)

ø at (H) (Copy)

✓ para 3 on p 4 of (H)

L.F below. (C. 26907/F/50)

2.The proposed Board is intended to advise the Govt. on all matters connected with the Poet's works, including collection of royalty on gramophone records of the poet's musical pieces. The D.P.I. originally proposed the following gentlemen for the Board.

(1) Prof. K.Swaminathan, ~~Editor of~~

(2) Sri R. Krishnamoorthy ~~(Kalki)~~ (Editor of 'Kalki')

(3) Sri A.V. Meiyappa Chettiar and

(4) Sri ~~A.V.~~ C.Viswanatha Iyer.

p 23 cf

Sri R. Krishnamoorthy has been proposed to be appointed as Convenor of the Board. p 27 cf

3. All ~~except~~ the gentlemen with the exception of Sri A.V.Meiyappa Chettiar, have consented to serve on the Board. The D.P.I. in the place of Sri ~~[illegible]~~ A.V.Meiyappa Chettiar suggested the name of Sri R.P. Sethu Pillai, Reader in Tamil, Madras University. It may be seen from the letter of the Registrar of the Uty.of Madras, that Sri R.P. Sethu Pillai has agreed to serve on the Board and the Syndicate of the University has also granted him the necessary permission.

pages 33 and 35 cf and p 34 cf

p 43 cf

p 51 cf

SENIOR ... GOVERNMENT OF MADRAS
28 SEP 1950
83038

4. Now the question for consideration is as regards the classification of the Board. Attention is invited to the notes of Finance on page 12 ante and this Deptt.'s note at 'Z' on page 13 ante . As all the members of the proposed committee except Sri C. Viswanathan, are residing at Madras the expenditure on ~~the~~ T.A. is not likely to be appreciable. It is for consideration ~~whither~~ whether the Committee may be treated as a Class -I.Committee or Class II Committee as suggested by Finance.

resides at Manamadurai.

'B' on p 12 ante

~~5. Finance may see prior to circulation.~~

~~For orders.~~

19/9/50

Dy 19/9/50

20.9.50 / 21

21 9

M. Draft an order

21 9 50

Submitted

25/9/50

Edu (F)

~~It is~~ Submitted that it is presumed that the proposed Committee to advise the Govt. on editing printing, publication and Sale of Poet Bharathi works may be classified as a Class Committee as suggested by Finance.

Subject to orders, the draft order is submitted below for appro

For orders as to Circulation

Orders may be taken in 'B' on p 12 ante Circulation on this point

26.9.50

25/9/50

Dy 25/9/50

26.9.50

Finance may see before circulation for remarks if any

Edu vo. No 63871/F/48-13

29-9-50.

22

63871/F/49

Fin (C&R)

(Previous Fin notes at pp 11-12 above)

The draft order may be accepted and the case returned to Edn.

29/9/50

30.9.50

Edn. (F)

Fin u.o. 83038/C&R
30.9.50

ASSISTANT SECRETARY
30 SEP 1950
30306
EDUCATION DEPARTMENT

The previous notes of this Dept from pages 20-21 ante and the Finance notes above may be perused. The draft below may issue.

For orders as to Circulation.

30/9/50.
30/9/50

It is presumed that the Committee may be a II Class Committee, as advised by Finance

4/10

3.10.50

Hm (Edn).
Hm (Fin) ✓
Hm (F A)
Hm (Fin)

4/10

Since all the members are of Madras city the question of T.A. will not arise at all. I do not think No 2 will care to serve on a II class Com. It may be treated as Ist class.

6/10

15.X

SECRETARY
16 OCT 1950
EDUCATION DEPARTMENT

F

Orders on the previous page No. 3 is from Manamadurai.
The draft order as now altered may issue after perusal by Finance.

16.10.50

Fin

28/10

Edn u.o. No
63871/F/49-14
24/10/50

ADDITIONAL DEPUTY SECRETARY
88400
24 OCT 1950
FINANCE DEPARTMENT

Finance (C&R)

(Last seen in Finance on p 22 above)

The orders in circulation on p22 above may be perused. The draft order below may be ~~accepted~~ perused and the case returned to Edn.

25.x.50
28/x/50

28/x/50

Edn

Fin u.o. 88400/C.&R.
26.x.50.

ASSISTANT SECRETARY
28 OCT 1950
33513
EDUCATION DEPARTMENT

Issue

28.10.50.

(Issued as G.O. 2920 Edn. d 30/10/50.)